

Unterschriftsbeglaubigung

Vorstehende bzw. umseitige, eigenhändig vor mir vollzogene Unterschrift(en) der nachfolgend aufgeführten Person(en) beglaubige ich öffentlich als echt.

Herr Bernd **Walker**,
geb. am 13.09.1962,
Spitalgasse 3, 79713 Bad Säckingen
- persönlich bekannt -

79713 Bad Säckingen, den 13.01.2017

Notariat II Bad Säckingen

Elsäßer, Notar



«Утверждаю»

«I certify»

Бернд Уолкер

Руководитель отдела Управление качеством
и Нормативно-правового регулирования

Bernd Walker

Head of Quality Management & Regulatory Affairs Department

«ВИТА Цанфабрик Г. Раутер ГмбХ энд Ко.КГ»

«VITA Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co. KG»

« 10 » 2 2017 г.

VITA Zahnfabrik

H. Rauter GmbH & Co. KG
D 79713 BAD SACKINGEN

ИНСТРУКЦИЯ НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ

Печь стоматологическая VITA V60 i-Line с принадлежностями

Настоящая выписка подготовлена для предоставления сведений в целях регистрации медицинского изделия на территории Российской Федерации. Сведения представлены в объеме, требуемом в соответствии с Правилами регистрации медицинских изделий (постановление Правительства РФ от 27.12.2012 № 1416).

Оглавление

1. Наименование МИ	4
2. Сведения о производителях медицинского изделия	4
3. Назначение.....	4
4. Область применения МИ.....	4
5. Данные для применения МИ.....	4
5.1. Показания к применению	4
5.2. Противопоказания	4
5.3. Побочные действия	4
6. Классификация изделия.....	5
7. Комплектация	5
8. Технические характеристики.....	6
9. Программное обеспечение	10
10. Порядок работы	10
10.1. Включение	10
10.1.1. Standby запустить / переключить	11
10.2. Управление и функции.....	13
10.3. Функции клавиатуры.....	14
10.4. Программы обжига выбрать/запустить	14
10.5. Изменить программные значения	16
10.5.1. Предварительная сушка.....	18
10.5.2. Подъем температуры и выдержка	19
10.5.3. Охлаждение	20
10.5.4. Настройка вакуума.....	21
10.5.5. Сохранить программные значения.....	22
10.5.6. Быстрое охлаждение	23
10.5.7. Защита программы.....	24
10.5.8. Создать / изменить название программы / материалов.....	24
10.6. Настройки печи.....	26
10.6.1. Информация о изделие	28
10.6.2. Заводские настройки.....	28
10.6.3. Настройка температуры	28
10.6.4. Индикатор температуры °C или °F.....	30
10.6.5. Язык	31
10.6.6. Ввод PIN-кода для настройки	31
10.6.7. Ввод PIN-кода для программ обжига.....	32
10.6.8. Заблокировать программы обжига.....	33
10.6.9. Длительность звукового сигнала.....	34
10.7. Настройки дисплея	34
10.7.1. Настройка температуры Standby	35
10.8. Записать данные сеансов обжига/Firing-Data-System (FDS)	36
10.8.1. Экспорт / импорт программ	36
10.9. Обновление программного обеспечения.....	37
10.10. Сообщения об ошибках.....	37
11. Условия хранения и транспортировки	39

12.	Меры предосторожности:	39
13.	Методы и средства дезинфекции, очистки	40
13.1.	Очистка сенсорного экрана	40
13.2.	Очистительный обжиг камеры обжига.....	41
14.	Техническое обслуживание, ремонт.....	41
15.	Сведения о маркировке, упаковке	41
16.	Гарантийные обязательства и срок службы.....	45
17.	Данные для утилизации или уничтожения МИ.....	45
18.	Рекламация	46

1. Наименование МИ

Печь стоматологическая VITA V60 i-Line с принадлежностями (далее по тексту изделие).

2. Сведения о производителях медицинского изделия

Разработчик

VITA Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co. KG, Spitalgasse 3, D-79713, Bad Säckingen, Germany/ ВИТА Цанфабрик Г. Раутер ГмбХ энд Ко. КГ, Шпитальгассе 3, Д-79713, Бад Зекинген, Германия

Производитель

VITA Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co. KG, Spitalgasse 3, D-79713, Bad Säckingen, Germany/ ВИТА Цанфабрик Г. Раутер ГмбХ энд Ко. КГ, Шпитальгассе 3, Д-79713, Бад Зекинген, Германия

3. Назначение

Печь стоматологическая VITA V60 i-Line с принадлежностями - это высокоэффективная печь для обжига стоматологической керамики.

4. Область применения МИ

Изделие применяется только в стоматологии в зуботехнических лабораториях.

5. Данные для применения МИ

5.1. Показания к применению

Печь стоматологическая VITA V60 i-Line с принадлежностями может использоваться только для обжига керамических стоматологических материалов.

5.2. Противопоказания

Печь стоматологическая VITA V60 i-Line может использоваться только для обжига керамических стоматологических материалов. Другие области применения, кроме предусмотренных Инструкцией, например, подогрев пищи или обжиг других материалов противопоказаны. Не допускается работа изделия с источниками энергии, продукцией и т.п., для которых существуют особые предписания по безопасности или которые могут оказать негативное воздействие на здоровье обслуживающего персонала, а также с приспособлениями, измененными пользователем.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией. Пользователь самостоятельно несет ответственность за любой риск, связанный с несоблюдением данных инструкций.

5.3. Побочные действия

Побочные действия отсутствуют

6. Классификация изделия

- Код ОКП – 945220;
- По степени потенциального риска применения – изделия класса 1 в соответствии с номенклатурным классификатором (п.4.3. Приложения 2 к Приказу МЗ РФ №4н от 06.06.2012г.);
- Вид изделия в соответствии с номенклатурной классификацией медицинских изделий – 121200

7. Комплектация

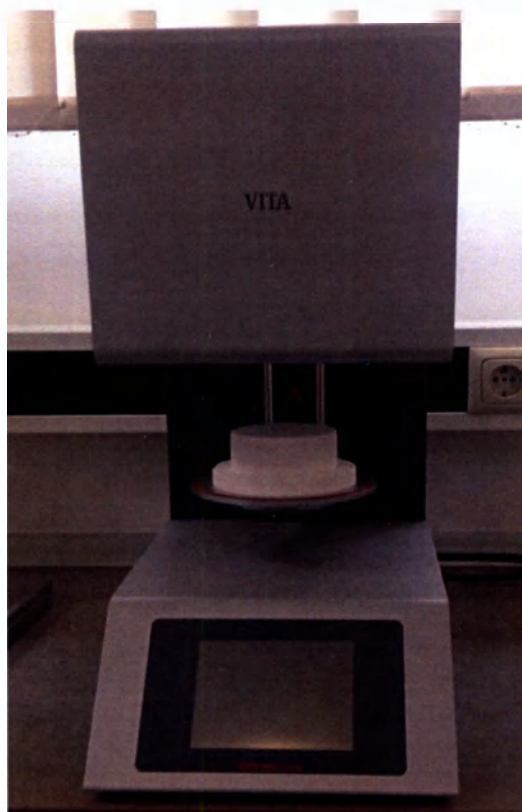


Рисунок 1 – Общий вид

Печь поставляется комплектом:

- Печь для обжига
- Цоколь для обжига
- Кабель электрический сетевой
- Кабель соединительный для вакуумного насоса
- Трубка вакуумная
- Инструкция
- Насос вакуумный 230/240 V, 50/60 Гц
- 2 боковых столика для обжиговых изделий

Принадлежности:

- Диск CD FDS (Firing-Data-System)
- Пинцет
- Обжиговые трегеры
- Вата огнеупорная - 1 уп.
- Флэшка установочная USB
- Диск DVD VITA Dental Equipment

8. Технические характеристики

Общее описание:

- высочайшая точность температуры ($\pm 2^{\circ}\text{C}$) для оптимальных результатов обжига;
- не занимает много времени в обслуживании, скромные требования в отношении занимаемого пространства;
- 2 боковых столика для обжиговых изделий;
- камера обжига оснащена высококачественным изоляционным материалом;
- кварцевый муфель;
- датчик температуры (платина/родий - платина);
- автоматическая калибровка температуры;

Таблица 1 – Технические характеристики

Наименование	Значение параметра
Габариты (Ш x Г x В), мм ($\pm$) 5мм	260 x 420 x 570
Масса, кг ($\pm$ 0,5)	18
Камера обжига	
- диаметр, мм ($\pm$) 5мм	90
- высота, мм ($\pm$) 5мм	55
Электропитание	230 V/50-60 Гц (по запросу заказчика: 100-110 V/50-60 Гц)
Категория перенапряжения	II
Категория загрязнения	2
Режим работы	Продолжительный
Допустимые колебания напряжения	$\pm 10 \%$
Уровень звуковой мощности, дБ, не более	75

Максимальная потребляемая мощность, кВт	1,4
Максимальная продолжительность обжига, мин (± 1)	245
Максимальная температура камеры обжига, °C, (± 2)	1200
Предохранители	Тип 230 Volt: T 8 H 250 V Тип 100/110 Volt (по запросу): T 15 H 250 V
Размер предохранителей (Ø x Д), мм ($\pm 0,5$)	6,3 x 32
Количество предохранителей	2
Количество предустановленных обжиговых программ, шт.	115
Максимально возможное количество обжиговых программ, задаваемых потребителем, шт.	300
Минимальная температура обжига, °C (± 2)	80
Скорость нагрева, °C/мин	3-120
Время поднятия/опускания обжигового столика, с (± 1)	10
Выдержка при конечной температуре	Зависит от выбранной программы
Продолжительность цикла обжига	Зависит от выбранной программы
Разрешающая способность печи, с	1
Функция «ночной режим»	нет
Диапазон температур предварительной сушки; °C	510-800
Продолжительность предварительной сушки, мин (± 1)	0-40
Заводские настройки яркость звуковой сигнал настройка температуры в режиме Standby	50% “гудок” (нерегулируемый) нормальный режим (например, 500°C) и экономный режим (200°C)
Время выхода на рабочий режим	1 мин
Интервал времени между циклами обжига	0 мин

<i>Вакуумный насос</i>	
Габаритные размеры, мм (± 5)	320x110x220
Масса, кг ($\pm 0,4$)	7,0
Максимальная потребляемая мощность, кВт	0,15
Уровень разряжения (вакуума), мбар	200
Электроподключение	230/240 В, 50/60 Гц
Максимальная выходная мощность:	250 Вт / максимальная утечка тока 0,75 мА
Предельный вакуум, мбар	20
Объем откачки воздуха, л/ мин	22
<i>Предохранители</i>	
Тип	8А
Количество предохранителей	2
Размеры ($\varnothing$ x Д), мм (± 2)	5 x 20
<i>Вакуумный шланг</i>	
Длина, мм (± 10)	1500
Диаметр, мм (± 1)	12
Толщина, мм ($\pm 0,5$)	3
Прочность, атм, не менее	25
<i>Кабель электрический сетевой</i>	
Длина, мм (± 50)	2000
<i>Кабель соединительный для вакуумного насоса</i>	
Длина кабеля соединительного, мм (± 10)	160
Диаметр кабеля соединительного, мм ($\pm 0,5$)	5
Штекер кабеля соединительного	16А/250V H05VVF 3G1
<i>Установочная «флешка»</i>	
Тип разъема	USB-Stick
Объем памяти установочной «флешки», Гб	4
Назначение установочной «флешки»	Для будущих обновлений
<i>DVD VITA Dental Equipment</i>	
Объем памяти DVD VITA Dental Equipment, Гб	4,7

Содержимое DVD VITA Dental Equipment	Программа VITA FDS (Firing Data System) версия 2.2.2 от 16.5.2013 размер 2,5Мб
<i>Пинцет</i>	
Длина, мм (± 5)	250
Масса, г (± 10)	90
<i>Цоколь обжига</i>	
Минимальный диаметр, мм (± 5)	90
Максимальный диаметр, мм (± 5)	123
Высота, мм (± 5)	51
<i>Обжиговые трегеры</i>	
Материал	Керамика
Тип	Шамот
Габаритные размеры, мм ($\pm 0,5$)	57x47x5
Масса, г (± 10)	290
Количество отверстий, шт.	52
Диаметр отверстий, мм ($\pm 0,5$)	2
Глубина отверстий, мм ($\pm 0,5$)	3
<i>Вата огнеупорная</i>	
Материал	Минеральное волокно на основе аморфного Al_2O_3
Максимальная рабочая температура, °C (± 2)	1300
Габаритные размеры, мм (± 1)	73x48x16
Масса, г (± 5)	85
<i>Боковой столик для обжиговых изделий</i>	
Материал	Алюминий
Размеры, мм (± 2)	110x110
Масса, г (± 5)	85

Преимущества:

1. Удобство в эксплуатации: сенсорный экран и интуитивное меню заметно облегчают работу.
2. Минималистический дизайн и надежная технология ставят акцент на центральной функции: надежный обжиг. Фокус на главной цели: классический и проверенный концепт изделия, который осознанно отказывается от дорогостоящих

дополнительных функций. Это изделие концентрируется на своей основной функции – надежном и высококачественном обжиге.

3. Простота: процесс введения в эксплуатацию – подключить, включить и начать обжиг.
4. Качество: применение самых высококачественных материалов и продуманная конструкция для гарантирования высшей надежности.
5. Легкость в обслуживании: модульная структура, простой доступ к местам крепления облегчают сервисное обслуживание и уменьшают затраты в случае ремонта.
6. Высокая производительность: в высшей степени надежная, интегрированная защита от перепада напряжений и износостойкий кварцевый муфель VITA.
7. Защита: изделие оснащено следующими защитными и контрольными функциями: контроль датчика температуры; контроль температуры; контроль вакуума; защита при отключении электропитания.

9. Программное обеспечение

Аппарат имеет встроенное программное обеспечение.

Аппарат поставляется с программным обеспечением версией 140819 от 19.08.2014 года.

Класс безопасности программного обеспечения медицинского изделия – класс А.

9.1. Технические требования, предъявляемые к используемым компьютерам

Параметр	Значение
Операционная система	Windows 7 / 8 / 8,1 (64 bit)
Процессор	Pentium 4 1,6 ГГц или более современный процессор
Оперативная память	2 GB и более
Объем памяти	1 GB
Оптический привод	DVD-ROM

10. Порядок работы

10.1. Включение

Включить изделие с помощью главного выключателя (слева на изделие).

Красный и зеленый светодиоды рядом с дисплеем загораются. Если температура в камере обжига меньше 200 °С, лифт возвращается в исходное положение.



Заставка

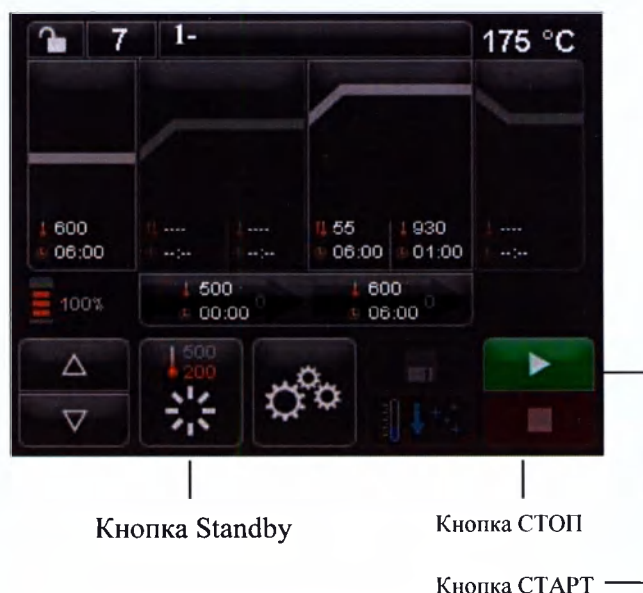
По истечении 60 секунд высвечивается последняя используемая программа обжига.



Меню последней выбранной программы

10.1.1. Standby запустить / переключить

Нажать кнопку Standby. Лифт поднимается в камеру обжига и камера обжига нагревается. По достижении установленного значения температуры и ее последующей выдержки в течение 5 минут печь готова к проведению обжига. При первом старте Standby после включения печи камера обжига остается 5 минут слегка открыта, чтобы влага испарилась из камеры обжига.



Режим Standby останавливается при нажатии зеленой кнопки

Кнопка Standby показывает два значения температуры. На выбор предлагаются нормальный режим (регулируемая температура готовности, например, 500°C) и экономный режим (фиксированное значение 200°C).

Изменение температуры в нормальном режиме может осуществляться с помощью Настройки печи/ Температура готовности. Переключение между нормальным и экономичным режимами осуществляется повторным нажатие кнопки при активном режиме Standby. Активный режим отображается красным цветом.

СТАРТ или красной кнопки СТОП, кнопки Название программы или кнопки Номер программы.

10.2. Управление и функции



Режим Standby останавливается при нажатии зеленой кнопки

№	Наименование	Функция	Ссылка
1	Защита программы	Замок открыт, программа в свободном доступе - замок закрыт, программа защищена от свободного доступа	10.5.7
2	Номер программы	Поле ввода для номера программы 1 - 200	10.4
3	Название программы	Ввод/изменение названия программы, список программ	10.5.8
4	Индикатор температуры	показывает актуальную температуру обжига	
5	Предварительная сушка	Участок программы Предварительная сушка	10.5.1
6	1. Подъем температуры/ время выдержки	Участок программы для 1 Подъем температуры и 1 Время выдержки температуры	10.5.2
7	2. Подъем температуры/ время выдержки	Участок программы для 2 Подъем температуры и 2 Время выдержки температуры	10.5.2
8	Охлаждение	Участок программы Охлаждение до низкой температуры с временем выдержки	10.5.3
9	Положение лифта	показывает количество положений лифта для предварительной сушки	
10	Standby	Нагрев до температуры готовности (нормальный и экономичный режим)	10.1.1
11	Настройки печи	Настройка/индикатор языка, часы эксплуатации и т.д.	10.6
12	Быстрое охлаждение	Быстрое охлаждение температуры обжига до	10.5.6

		температуры готовности	
13	Кнопка СТОП	Прервать программу	10.4
14	Кнопка для лифта	Управление лифтом вручную	
15	Вакуум	Участок программы для настроек вакуума	10.5.4
16	Кнопка Сохранить	Сохранить изменения	10.5
17	Кнопка СТАРТ	Запустить программу	

10.3. Функции клавиатуры

При касании участка программы в Обзоре программ появляется соответствующее окно редактирования с клавиатурой. В окне редактирования значения участков программы могут быть изменены.



Поля редактирования для вакуума

№	Функция
1	Кнопка для активации/деактивации
2	Функции Поля индикации для участков
3	Программы Кнопки 0 - 9 - ввод
4	Для программных значений Удалить
5	Последние цифры ввода в поле
6	Индикации Удалить значение в поле
7	Индикации
8	Назад к Обзору программ без выполнения изменений Назад в Обзор программ для выполнения изменений, без их сохранения Выбрать следующее поле ввода
9	Поля ввода времени / температуры могут быть вызваны непосредственно в любой функции

10.4. Программы обжига выбрать/запустить

В изделии программы для керамических материалов VITA запрограммированы. Они соответствуют параметрам, рекомендованным VITA. Выбор программы обжига

осуществляется путем ввода номера. Запрограммированные номера программ можно найти в разделе Названия программ. Короткое нажатие на номер программы или Название материала или Название программы приводит к выбору программы.

1. Нажать кнопку №. программы



2. Ввести № (1-200)



3. Подтвердить
выбранную
программу



4. Отображается выбранная программа

5. Начать программу кнопкой СТАРТ



6. Изображение хода программы цветное

7. Прерывание программы кнопкой СТОП

10.5. Изменить программные значения

Для изменения параметров программы нужно коснуться соответствующего программного участка, в котором должны быть изменены значения. Открывается окно редактирования и затем выполняются изменения в программе.



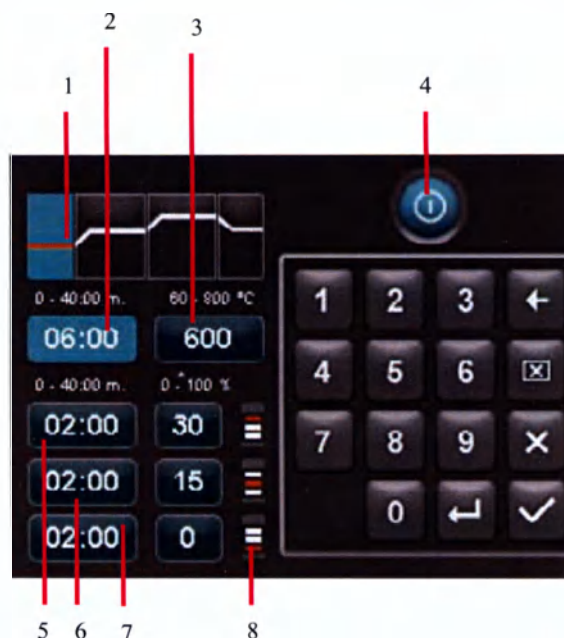
№	Функция
1	Предварительная сушка
2	Подъем температуры/выдержка
3	Подъем температуры/выдержка
4	Охлаждение
5	Индикация актуального положения лифта
6	Настройка вакуума
7	Кнопка сохранить

Белым цветом показаны сохраненные значения. Красный цвет является отображением одного хода программы до тех пор, пока не произойдет смены программы. После нового выбора программы снова появляются последние сохраненные значения.

Программные значения, показанные красным цветом могут быть сохранены с помощью нажатия на кнопку Сохранить, если отсутствует блокировка программы (замок открытый) . Затем программа для изменений открыта и кнопка Сохранить показана активно.

При активной блокировке (замок закрыт) возможны разовые изменения. Однако сохранить изменения можно только при вводе PIN-кода с помощью отображаемой клавиатуры на экране, нажав кнопку Сохранить.

10.5.1. Предварительная сушка



№	Функция
1	Предварительная сушка активна
2	Активное поле индикации для предварительной сушки светится светло-голубым цветом. Время вводится с помощью клавиатуры. Значения: 0:00-40:00 мин/с.
3	Поле индикации для предварительной температуры. Температура вводится с помощью клавиатуры. Значения: 200°C - 800°C
4	Предварительная сушка активировать/ деактивировать
5	Настройка времени верхнего положения лифта (рассчитывается автоматически)
6	Настройка времени среднего положения лифта
7	Настройка времени среднего нижнего лифта
8	Настройка положения лифта
9	Символ показывающий положение лифта

Время для отдельных положений лифта во время предварительной сушки:

Возможное время выдержки отдельных положений лифта зависит от выбранного времени предварительной сушки. Таким образом, сначала установите время предварительной сушки, а затем введите время в средней и нижней позиции лифта. Время в верхней позиции лифта рассчитывается автоматически.

Если продлевается время предварительной сушки, изменяется время в верхнем положении лифта. Нижняя и средняя позиции остаются прежними.

Если сокращается время предварительной сушки, время выдержки в верхней позиции лифта сокращается. Нижняя и средняя позиции остаются прежними.

10.5.1. Предварительная сушка



№	Функция
1	Предварительная сушка активна
2	Активное поле индикации для предварительной сушки светится светло-голубым цветом. Время вводится с помощью клавиатуры. Значения: 0:00-40:00 мин/с.
3	Поле индикации для предварительной температуры. Температура вводится с помощью клавиатуры. Значения: 200°C - 800°C
4	Предварительная сушка активировать/ деактивировать
5	Настройка времени верхнего положения лифта (рассчитывается автоматически)
6	Настройка времени среднего положения лифта
7	Настройка времени среднего нижнего лифта
8	Настройка положения лифта
9	Символ показывающий положение лифта

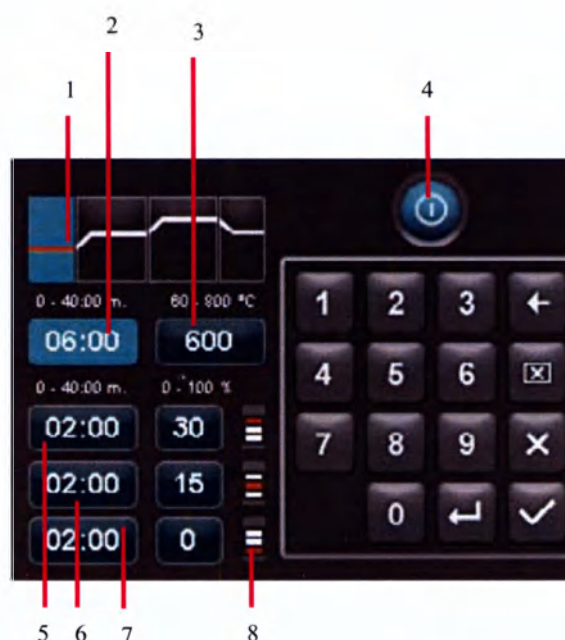
Время для отдельных положений лифта во время предварительной сушки:

Возможное время выдержки отдельных положений лифта зависит от выбранного времени предварительной сушки. Таким образом, сначала установите время предварительной сушки, а затем введите время в средней и нижней позиции лифта. Время в верхней позиции лифта рассчитывается автоматически.

Если продлевается время предварительной сушки, изменяется время в верхнем положении лифта. Нижняя и средняя позиции остаются прежними.

Если сокращается время предварительной сушки, время выдержки в верхней позиции лифта сокращается. Нижняя и средняя позиции остаются прежними.

10.5.1. Предварительная сушка



№	Функция
1	Предварительная сушка активна
2	Активное поле индикации для предварительной сушки светится светло-голубым цветом. Время вводится с помощью клавиатуры. Значения: 0:00-40:00 мин/с.
3	Поле индикации для предварительной температуры. Температура вводится с помощью клавиатуры. Значения: 200°C - 800°C
4	Предварительная сушка активировать/ деактивировать
5	Настройка времени верхнего положения лифта (рассчитывается автоматически)
6	Настройка времени среднего положения лифта
7	Настройка времени среднего нижнего лифта
8	Настройка положения лифта
9	Символ показывающий положение лифта

Время для отдельных положений лифта во время предварительной сушки:

Возможное время выдержки отдельных положений лифта зависит от выбранного времени предварительной сушки. Таким образом, сначала установите время предварительной сушки, а затем введите время в средней и нижней позиции лифта. Время в верхней позиции лифта рассчитывается автоматически.

Если продлевается время предварительной сушки, изменяется время в верхнем положении лифта. Нижняя и средняя позиции остаются прежними.

Если сокращается время предварительной сушки, время выдержки в верхней позиции лифта сокращается. Нижняя и средняя позиции остаются прежними.

Если выбранное время предварительной сушки меньше, чем общее время выдержки отдельных положений лифта, то оно распределяется по 1/3 на каждое положение лифта.

Позиции лифта (в %) остаются неизменными при изменении времени выдержки и могут быть свободно изменены. Заводские настройки: 1 позиция лифта на 0%, 2 позиция лифта на 15% и 3 позиция лифта на 30%.

Измененные значения программы отображаются красным цветом в Обзоре программ и могут быть использованы для выполнения хода программы или при нажатии кнопки Сохранить могут постоянно храниться в Обзоре программ.

При изменении температуры предварительной сушки изменяется температура включения вакуумного насоса. При изменении времени предварительной сушки изменяется время выдержки позиций лифта.

10.5.2. Подъем температуры и выдержка



№	Функция
1	Подъем температуры/ время выдержки показаны активно
2	Подъем температуры/ время выдержки не активированы
3	Все участки программы могут выбираться и обрабатываться в этом режиме
4	Подъем температуры/ время выдержки деактивированы/ активированы
5	Предварительная сушка активировать/ деактивировать
6	Настройка времени подъема
7	Настройка времени выдержки температуры
8	Настройка скорости нагрева
9	Настройка конечной температуры

Установка конечной температуры: мин. и макс. значения зависят от активированных участков программы. При изменении конечной температуры сохраняется скорость нагрева °C/мин. и корректируется время подъема мин./с.



Внимание: Продолжительность работы вакуумного насоса адаптируется к времени подъема.

Установка времени подъема: мин. и макс. значения зависят от активированных областей программы. При изменении времени подъема регулируется скорость нагрева °C/мин.



Внимание: Продолжительность работы вакуумного насоса адаптируется к времени подъема, при достижении конечной температуры вакуумный насос автоматически отключается.

Установка времени подъема: мин. и макс. значения зависят от активированных участков программы. При изменении скорости нагрева корректируется время подъема °C/мин.



Внимание: Продолжительность работы вакуумного насоса адаптируется к времени подъема, при достижении конечной температуры вакуумный насос автоматически отключается.

Могут быть установлены только те значения, которые отображаются над полем ввода. Измененные значения программы отображаются красным цветом в Обзоре программ и могут быть использованы для выполнения хода программы или при нажатии кнопки Сохранить могут постоянно храниться в Обзоре программ.

При изменении времени подъема, скорости нагрева или конечной температуры корректируются значения для включения вакуумного насоса.

10.5.3. Охлаждение

Макс. значение зависит от конечной температуры выдержки. Температура охлаждения должна быть ниже, чем конечная температура выдержки.

Могут быть установлены только те значения, которые отображаются над полем ввода.

Измененные значения программы отображаются красным цветом в Обзоре программ и могут быть использованы для выполнения хода программы или при нажатии кнопки Сохранить могут постоянно храниться в Обзоре программ.



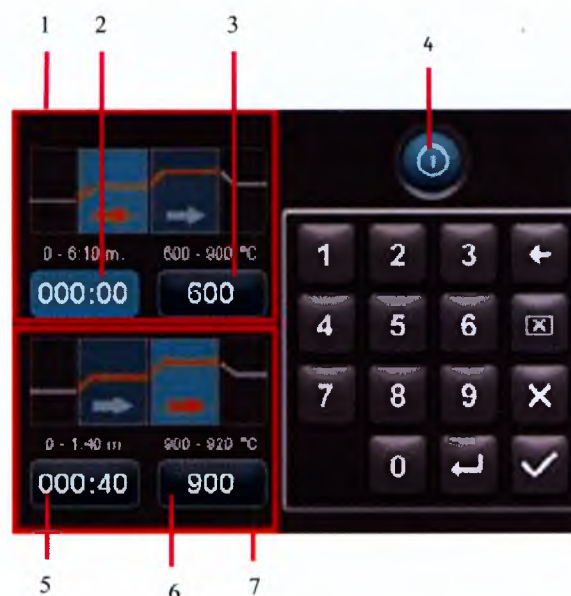
№	Функция
1	Фаза охлаждения активирования
2	Охлаждение активировать/деактивировать
3	Настройка позиции лифта для охлаждения
4	Настройка времени выдержки температуры
5	Настройка температуры охлаждения
6	Позиция лифта



Все области программы могут выбираться и обрабатываться в этом режиме.

10.5.4. Настройка вакуума

Значения времени и температуры для включения и выключения вакуумного насоса зависят от заданных значений программы. Если температура предварительной сушки или конечная температура изменяются, температура включения вакуумного насоса отождествляется с температурой предварительной сушки, а время вакуума (длительность работы вакуумного насоса) со временем подъема.



№	Функция
1	Настройки вакуума для участка программы 1. Подъем температуры / время выдержки
2	Настройка времени вакуума для 1. Подъем температуры / время выдержки
3	Стартовая температура вакуумного насоса
4	Вакуум активировать/деактивировать. Настройка вакуума активна только тогда, когда активирован соответствующий участок программы.
5	Настройка времени вакуума для 2. Подъем температуры / время выдержки
6	Стартовая температура вакуумного насоса
7	Настройки вакуума для участка программы 2. Подъем температуры / время выдержки

10.5.5. Сохранить программные значения

Измененные значения программы отображаются красным цветом на дисплее. Кнопка Сохранить активна. При нажатии кнопки Сохранить цвет меняется на белый. Для защищенных программ после нажатия кнопки Сохранить требуется ввод PIN-кода .



измененные значения отображаются

красным цветом Нажать кнопку Сохранить



сохраненные значения отображаются белым цветом

10.5.6. Быстрое охлаждение

При быстром охлаждении лифт остается в нижнем положении и насос включается. После достижения температуры Standby - 50°C, насос отключается, лифт автоматически задвигается в камеру обжига и камера обжига нагревается до температуры готовности.



Кнопка для быстрого охлаждения активна только тогда, когда температура обжига более чем на 50°C выше, чем температура готовности.

10.5.7. Защита программы

Кнопка Защиты программы



На кнопке Блокировка программы отображаются два состояния:

- **Замок открыт** - программные параметры можно менять и сохранять
- **Замок закрыт** - программные параметры можно менять, сохранение изменений только с помощью ввода PIN-кода

Создание PIN-кода для блокировки/разблокировки программ.

10.5.8. Создать / изменить название программы / материалов

Чтобы создать новую программу, нужно нажать кнопку Название программы.

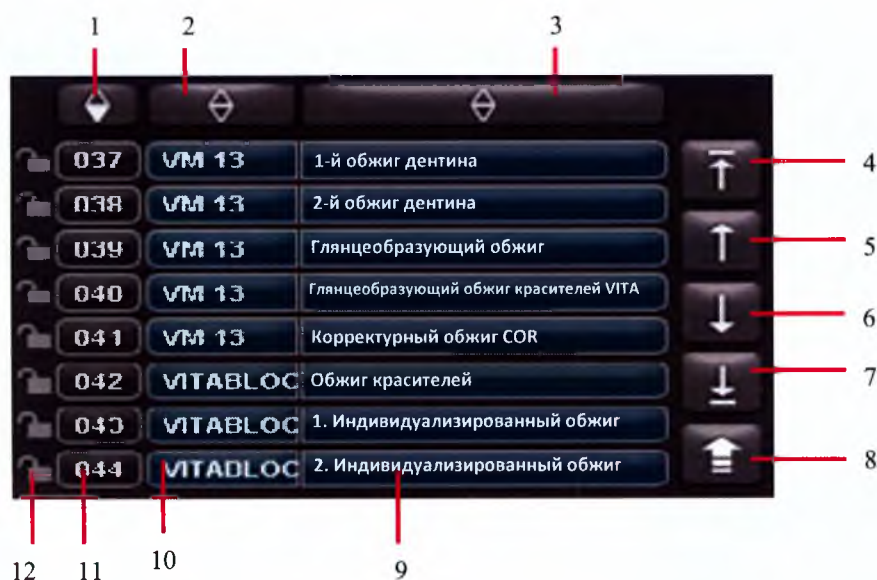
Появляется Обзор, в столбцах которого отображаются номера программ, материалы и названия программ.

Название программы



Нажать кнопку Название программы.

Дисплей показывает обзор программ, начиная с последней активной программы обжига:



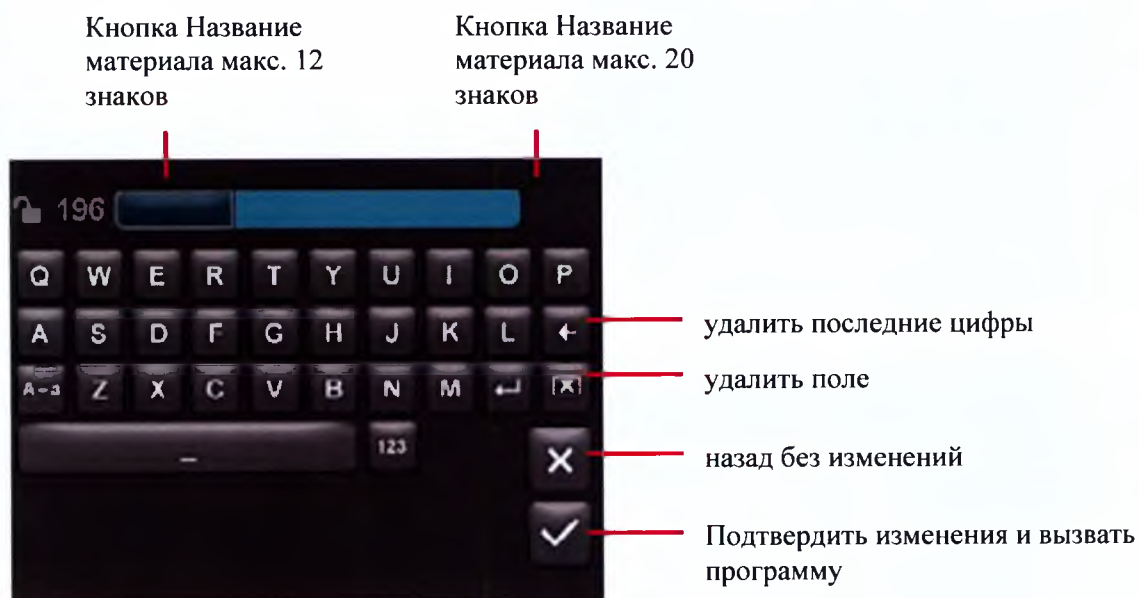
№	Функция
1	Сортировать Номер программы по возрастанию/убыванию
2	Сортировать материал по возрастанию/убыванию
3	Сортировать название по возрастанию/убыванию
4	Начало списка
5	Предыдущая страница
6	Следующая страница
7	Окончания списка
8	Назад к Образу программ
9	Название программы
10	Название материала
11	Выбрать программу, нажать Номер программы
12	Замок открыт: программа разблокирована. Замок закрыт: программа заблокирована. Нет замка: программа в свободном доступе

Чтобы создать новую программу нужно нажать и удерживать в течение 2 секунд кнопку Материал или Название программы. Появляется экранная клавиатура. Нажать кнопку Материал или Название программы, чтобы ввести в соответствующем Поле нужный текст. Короткое нажатие на Номер программы или Название материала в списке программ приведет к прямому выбору программы.

Ввод или изменение параметров программы описаны в п. 10.5 "Изменить программные значения". Измененные значения программы отображаются красным цветом

в Обзоре программ и могут быть использованы для выполнения хода программы или при нажатии кнопки Сохранить могут постоянно храниться в Обзоре программ.

Измененные значения программы отображаются красным цветом в Обзоре программ и могут быть использованы для выполнения хода программы или при нажатии кнопки Сохранить могут постоянно храниться в Обзоре программ.



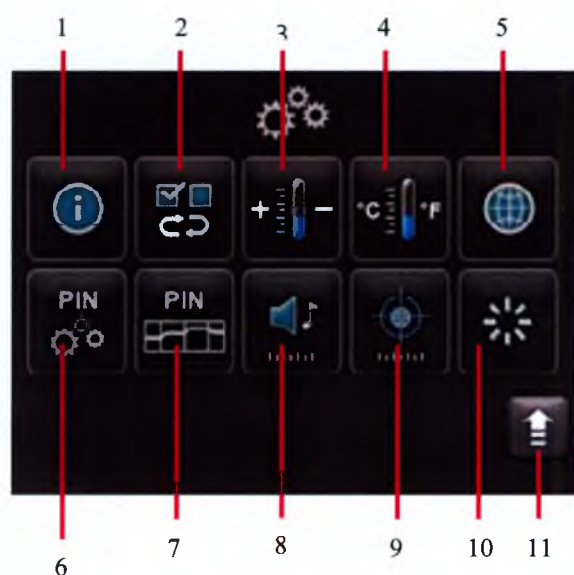
10.6. Настройки печи

Нажать Настройка печи:



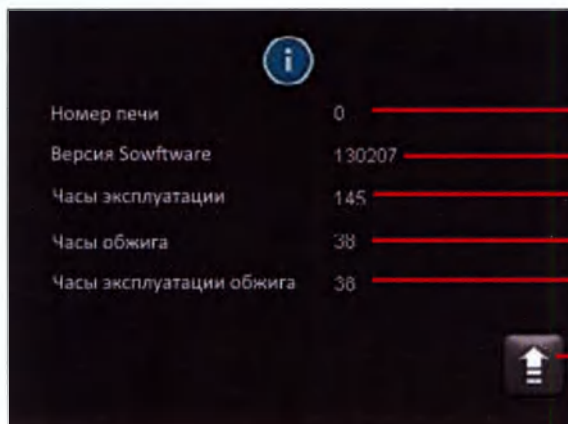
Настройка печи

Дисплей отображает следующие кнопки настройки:



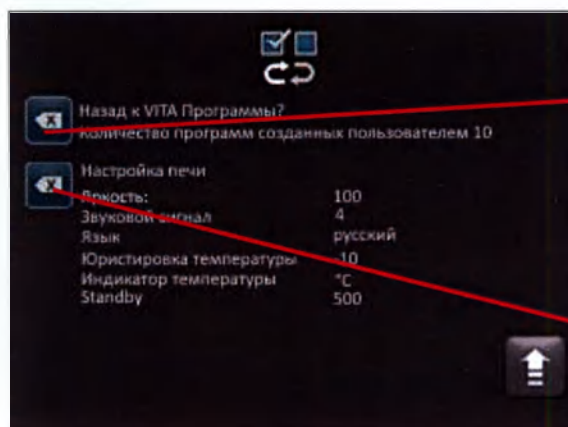
№	Наименование	Функция	Ссылка
1	Информация о изделии	Информация о изделии	10.6.1
2	Заводские настройки	Восстановить основные настройки	10.6.2
3	Настройка температуры	Калибровка температуры с помощью серебряного калибра	10.6.3
4	Индикатор температуры	Выбрать °C или °F	10.6.4
5	Языки	Выбрать язык	10.6.5
6	PIN-код настройки	Заблокировать свободный доступ к настройкам	10.6.6
7	PIN-код программ	Заблокировать свободный доступ к программам	10.6.7
8	Динамик	Настроить длительность звукового сигнала	10.6.9
9	Дисплей	Регулировать яркость/калибровка сенсорного дисплея	10.6.10
10	Температура готовности	Настройка температуры готовности	10.6.11
11	Кнопка Назад	Назад к Обзору программ	

10.6.1. Информация о изделии



- Номер изделие
- Версия Программного обеспечения
- Часы эксплуатации, изделие в это время
- Общее время обжига
- Часы обжига используемого обжигового муфеля
- Назад к обзору настроек изделия

10.6.2. Заводские настройки



Нажав на кнопку программная память возвращается к заводским программам обжига

При нажатии этой кнопки следующие значения возвращаются к заводским настройкам

Заводские настройки:

- Яркость: 90%
- Звуковой сигнал: 3 сек.
- Язык: немецкий
- Настройка: температуры: 0°C
- Индикатор температуры: °C
- Standby: 500°C



Внимание: Продолжительность работы вакуумного насоса адаптируется к времени подъема, при достижении конечной температуры вакуумный насос автоматически отключается.

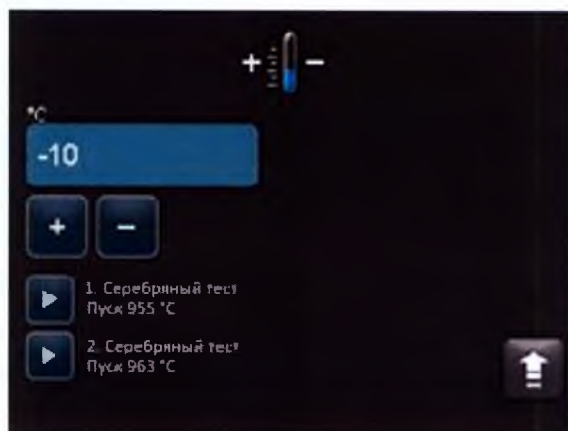
10.6.3. Настройка температуры

Калибровка температуры при помощи серебряного калибра

С помощью этой программы и набора серебряных калибров VITA (VITA № заказа В 230) может проверяться температура в камере обжига и настраиваться в интервале + / - 40 °C. При калибровке нужно непременно обращать внимание на то, чтобы были

соблюдены все указания для проведения серебряного теста (см. Указания в комплекте серебряных калибров). Отклонения ведут к ошибочным измерениям и вместе с тем к ошибочным установкам.

Для проверки температуры в камере обжига с помощью серебряного калибра необходимо выполнить прогон программы при 955 °С и при 963 °С.



Старт 1-го серебряного калибра:

Нажать Кнопку 1. Серебряный калибр, программа высвечивается. Установить серебряный калибр и нажать кнопку Старт. Программа запускается и ход программы отображается на экране.

Результат 1-го серебряного теста:

Серебряный калибр сгустился, но не расплавился

1-й серебряный калибр прошел успешно. Теперь можно проводить 2-й серебряный калибр.

Серебряный калибр расплавился

1-й серебряный калибр приблизительное корректировочное значение вводится с помощью кнопки Плюс и 1-й серебряный калибр проводится повторно.

После окончания сеанса программы в Обзоре программ нажать кнопку Настройки и затем кнопку Настройка температуры, чтобы снова вернуться в это меню.

Старт 2-го серебряного калибра:

Нажать Кнопку 2. Серебряный калибр, программа высвечивается. Установить серебряный калибр и нажать кнопку Старт. Программа запускается и прогон программы отображается на экране.

Результат 2-го серебряного теста:

Серебряный калибр расплавился, приобретя форму шара

2-й серебряный калибр прошел успешно. Температура теперь настроена правильно.

Серебряный калибр не расплавился

2-й серебряный калибр прошел неуспешно. Приблизительное корректировочное значение вводится с помощью кнопки Минус и 2-й серебряный калибр проводится повторно.

После окончания сеанса программы в Обзоре программ нажать кнопку Настройки и затем кнопку Настройка температуры, чтобы снова вернуться в это меню.

Результат серебряного теста:

- **Температура слишком низкая:** корректировочное значение ввести с помощью кнопки Минус
- **Температура слишком высокая:** корректировочное значение ввести с помощью кнопки Плюс

Изменения сохраняются автоматически.

10.6.4. Индикатор температуры °C или °F

Выбрать вид индикации. Настройка сохраняется автоматически.



10.6.5. Язык

Выбрать язык. Настройки сохраняются автоматически.



10.6.6. Ввод PIN-кода для настройки

Настройки изделия могут быть защищены PIN-кодом от изменений. Изменение и просмотр параметров возможно лишь посредством ввода PIN-кода. Для ввода PIN-кода нажать кнопку Настройки и затем кнопку PIN для настроек изделия.



Заблокировать настройки:

Поле PIN-код остается пустым

В поле Новый PIN-код - ввести новый 4-х значный PIN-код

В поле Новый PIN-код повторить - снова ввести новый PIN-код

Разблокировать настройки:

В поле PIN-код - ввести PIN-код

Поле Новый PIN-код остается пустым

Поле Новый PIN-код повторить остается пустым

Относится к следующим настройкам:

- Яркость дисплея
- Звуковой сигнал
- Язык
- Настройка температуры
- Индикатор температуры
- Standby



Внимание! При потери PIN-кода разблокировка возможна только на заводе!

10.6.7. Ввод PIN-кода для программ обжига

Программы обжига могут быть защищены с помощью PIN-кода от внесения изменений. Введенный PIN-код может потом использоваться для индивидуальных программ обжига.

Защищенные программы применимы для каждого пользователя. Могут быть предприняты однократные изменения. Однако, чтобы сохранить эти изменения, требуется ввести PIN-код.



Для ввода PIN-кода нажать кнопку Настройки и затем кнопку PIN для настроек программ.

Заблокировать ввод PIN-кода для программ:

- В поле PIN ввести „0000“
- В поле PIN - ввести новый PIN-код - ввести новый 4-х значный PIN-код
- В поле Новый PIN-код повторить - снова ввести PIN-код

Разблокировать ввод PIN-кода для программ:

- В поле PIN-код - ввести PIN-код
- В поле Новый PIN-код - ввести „0000“
- В поле Новый PIN-код повторить - ввести „0000“



Внимание! При потери PIN-кода разблокировка возможна только на заводе!

10.6.8. Заблокировать программы обжига

Для защиты от постоянного изменения программ обжига другими пользователями может быть использован один PIN-код. Настроить программу обжига, которую необходимо заблокировать и нажать кнопку Защита программы.



Кнопка Защита

Ввести PIN-код с помощью высветившейся на экране клавиатуры и подтвердить. Если личный PIN-код в поле Настройки/PIN-код-программы не вводился, то программу можно заблокировать с помощью заводского PIN-кода „0000“.





Защита программы активна (замок закрыт)

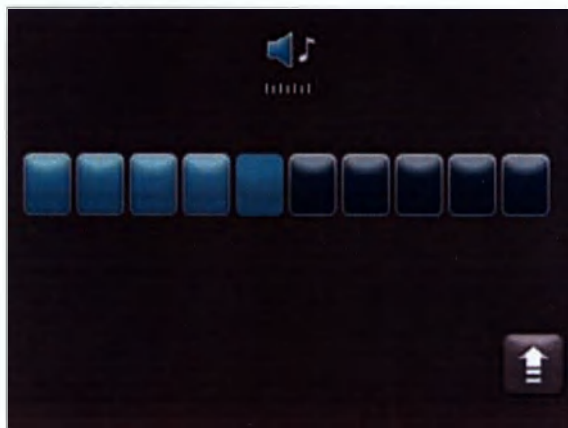
Нажать кнопку Сохранить, Защита программы сохраняется



Внимание! При потере PIN-кода разблокировка возможна только на заводе!

10.6.9. Длительность звукового сигнала

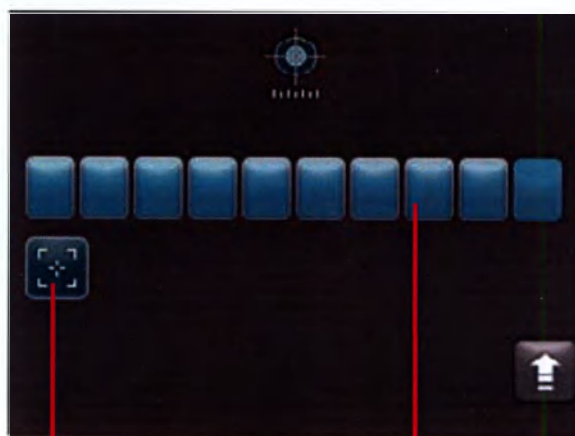
Продолжительность звукового сигнала может составлять от 0 - 10 секунд. Настройка осуществляется определенным количеством нажатия кнопок активировать/деактивировать. Настройка сохраняется автоматически.



10.7. Настройки дисплея

Яркость дисплея регулируется при помощи активации/деактивации соответствующих кнопок определенное количество раз. Изменение сохраняется автоматически.

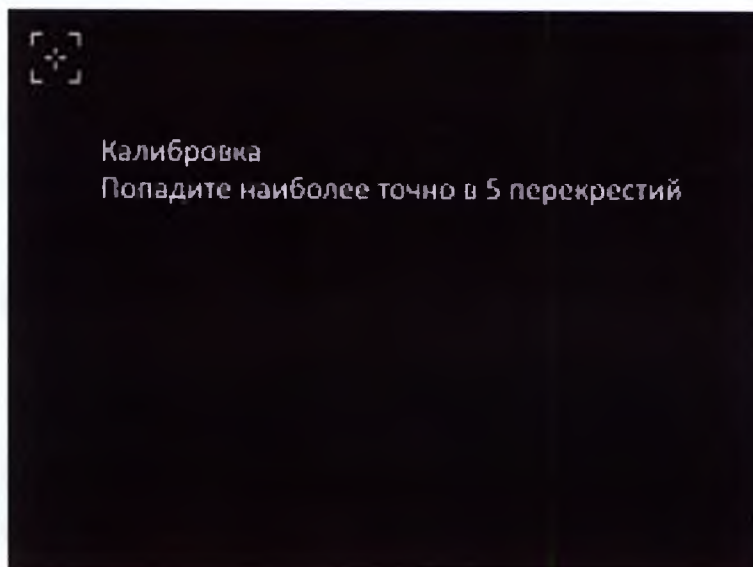
Калибровки сенсорного экрана может быть необходима, если сенсорный экран не реагирует на касания надлежащим образом. Для калибровки чувствительности сенсорного экрана необходимо нажать кнопку Калибровка сенсорного экрана и следовать инструкциям на дисплее.



Калибровка
сенсорного

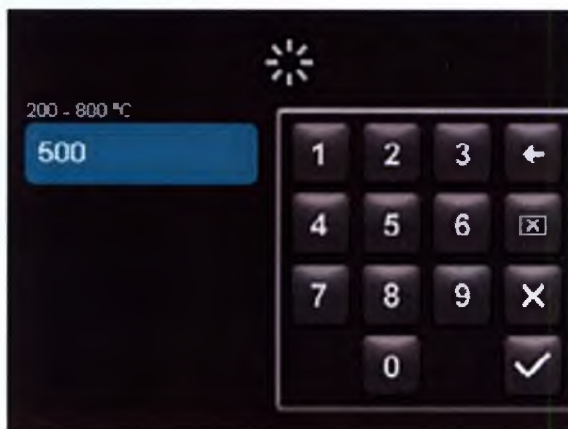
Кнопки для настройки
яркости дисплея

После нажатия на кнопку Калибровка сенсорного экрана появляется следующий экран:



10.7.1. Настройка температуры Standby

Ввести необходимую температуру готовности при помощи соответствующих кнопок. Возможные значения ввода отображаются над данными температуры.



Измененное значение автоматически сохраняется.

10.8. Записать данные сеансов обжига/Firing-Data-System (FDS)

Чтобы посмотреть график сеансов обжига, необходимо экспортировать соответствующую информацию о процессе из изделия. На любом USB-носителе создать папку с названием "processdata". USB-носитель вставить в порт USB выключенного изделия. Затем включить и загрузить изделие. После загрузки в папке "processdata" будет сохранена информация о последних 19 сеансов обжига.



Сохранение данных обжигів сохраняются на USB-носителе в том случае, если он перед включением изделия с помощью главного выключателя был вставлен в соответствующий порт!

В завершение данные обжига передаются на ПК с помощью FDS (Firing-Data-System) сервисной программы по обработке сеансов обжига для ПК (комплектующие). Таким образом, обеспечивается сохранность отслеживаемого порядка выполненных программ обжига. В проблемных случаях с помощью FDS можно провести проверку последних выполненных обжигів.

10.8.1. Экспорт / импорт программ

Для экспорта 200 программ (экспорт отдельных программ невозможен) создать на USB-носителе папку с названием "programs" и затем вставить ее в выключенное изделие. После включения и загрузки изделие все программы будут скопированы на USB-носитель.

Для импорта программ в изделие вставить USB-носитель с содержащейся экспортируемые на изделие программы папкой "programs" в выключенное изделие. После включения и загрузки изделия все программы копируются на изделие.

Кратко:

пустая папка "programs" = программы из изделия переносятся на USB-носитель

полная папка "programs" = программы с USB-носителя переносятся на изделие

Обратите внимание на то, что все предыдущие программы будут стерты при установке новых программ на изделие.

10.9. Обновление программного обеспечения

Новейшее программное обеспечение доступно на веб-сайте VITA, <https://www.vita-zahnfabrik.com/>, в разделе Документы и медиа/ Центр загрузки / Информация о продукции / Обновление программного обеспечения.

После выбора типа выбирается актуальное программное обеспечение и копируется на USB-носитель. Также можно ознакомиться с инструкцией по выполнению обновлений.



Версия программного обеспечения USB-носителя должна быть актуальнее (выше), чем на устройстве. Установленная версия программного обеспечения изделия представлена в пункте Настройки/Информация).

Установить актуальное ПО:

- Выключить изделие с помощью главного выключателя
- USB-носитель вставить в USB-порт изделие
- Включить изделие с помощью главного выключателя

Во время установки обновлений мигает красный светодиод. После завершения обновления система перезагрузится автоматически.

10.10. Сообщения об ошибках

Возникающие ошибки отображаются на дисплее.

Могут появляться следующие сообщения об ошибках и сбрасываться с помощью кнопки подтверждения. Необратимый сброс сообщения об ошибке возможен только тогда, когда ошибка была исправлена.

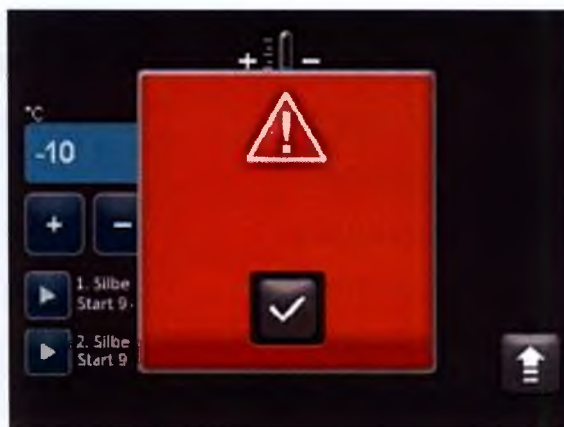


Таблица 2 – Список ошибок

Указания на дисплее	Пояснение	Причина/устранение
Датчик температуры неисправен	Температура в камере обжига больше не может измеряться и управляться с помощью датчика температуры.	• Проверить термопару в камере обжига на наличие механического повреждения. • Проверить подключения к камере обжига. • Проверить подключения электроники. Чтобы проверить и заменить датчик температуры, необходимо вскрыть корпус изделия. Это должно быть сделано одним из официальных дилеров VITA.
Вакуум не был достигнут	При работающей программе обжига с вакуумом вакуум не может создаться в течение 30 сек.	• Проверить плотность подключение вакуумного насоса к изделию. • Очистить уплотнение столика лифта сухой тканью. • Проверить уплотнение столика лифта на наличие повреждений.
Лифт заблокирован	При работе изделия лифт автоматически останавливается в нижнем положении. Эта позиция не достигнута из-за ошибки.	• Проверить кнопки лифта на дисплее на ответную реакцию (при нажатии кнопка становится темной, см. п. 15). • Проверить механическую блокировку лифта, удалить все возможные объекты под столиком лифта.
Обогрев неисправен	Плавленный кварцевый муфель из-за высоких температур в течение длительного времени и постоянных смен высоких температур сильно перегружается. Плавленный кварцевый	• Проверить кварцевый муфель и заменить в случае необходимости. Для проверки или замены кварцевого муфеля необходимо вскрыть корпус изделия. Это должно быть сделано официальным дилером VITA.

	муфель ломается из-за чрезмерной нагрузки.	
Обжиг не может быть продолжен	Если сбой напряжения в сети во время сеанса программы длится более 2 минут, то это отображается на экране после восстановления напряжения в сети. Программа прерывается.	• На изделие не требуется предпринимать никаких мер. • Проверьте Ваше обжиговое изделие. В случае необходимости проведите повторный обжиг.

11. Условия хранения и транспортировки

Условия эксплуатации:

Использование во внутренних помещениях. Допустимый температурный диапазон: от +10 °C до +35 °C;

Допустимый диапазон влажности: Относительная влажность воздуха до 80% при температуре 31 °C, исключается конденсация;

Условия хранения:

Использование во внутренних помещениях. Допустимый температурный диапазон: от - 10°C до 40 °C;

Относительная влажность воздуха 80 % при температуре 40°C;

Условия транспортировки:

Использование во внутренних помещениях. Допустимый температурный диапазон: от - 10°C до 40 °C;

Относительная влажность воздуха 80 % при температуре 40°C.

Условия эксплуатации Вакуумного насоса:

Допустимый температурный диапазон: от +10°C до +35°C;

Относительная влажность воздуха 80 % при температуре 31°C.

12. Меры предосторожности:

- Перед вскрытием изделие необходимо отключить его от электропитания.

- Изделие должно размещаться в сухом и отапливаемом помещении при соблюдении расстояния от ближайшей стены не менее 25 см.

- При температурах ниже 15 °C (напр., после доставки) изделие должно постоять при комнатной температуре около 30 мин прежде, чем с ним начнутся работы по установке.

- Изделие необходимо устанавливать на термостойкую поверхность. Излучение и нагрев вокруг изделия находятся в безопасном диапазоне. Но не исключено, что восприимчивые к высоким температурам поверхности мебели и фурнитура при постоянном воздействии тепла со временем могут слегка обесцветиться.

- Избегать попадания прямых солнечных лучей на изделие.

- Не располагать легко воспламеняющиеся предметы вблизи изделия.

- Устанавливать изделие таким образом, чтобы манипуляции с главным выключателем и отсоединением сетевого кабеля от электросети не были затруднены.

- Соблюдать правила особой утилизации электро- и электронных изделий. Нельзя выбрасывать их в бытовой мусор. Черная полоса под изображением мусорного контейнера свидетельствует о том, что изделие пущено в обращение после 13.08.2005.

- Обращайте внимание на горячие поверхности. Возможны ожоги.

- Нельзя использовать изделие без обжигового цоколя.

- При продолжительной работе (макс. конечная температура, макс. продолжительность обжига) детали камеры обжига могут сильно нагреться (свыше 70 °C).

- При подключенном изделие нельзя прикасаться к открытой камере обжига, так как из-за контакта с горячими деталями, находящимися под напряжением, возникает опасность получить удар электрическим током или ожог.

13. Методы и средства дезинфекции, очистки

Каждый раз перед очисткой отключайте изделие от сети! Очистка внутри камеры обжига не требуется. Регулярное протирание корпуса влажной тряпкой позволит поддерживать изделие в надежном рабочем состоянии. Не использовать чистящие вещества и воспламеняющиеся жидкости.

13.1. Очистка сенсорного экрана

Очистка должна осуществляться при выключенном изделие, чтобы исключить случайные изменения настроек на дисплее. Пыль и отпечатки пальцев могут быть удалены салфеткой из микрофибры.

13.2. Очистительный обжиг камеры обжига

Очистительный обжиг обжиговой камеры требуется лишь в том случае, если не соблюдаются допустимые способы эксплуатации. Если неожиданно требуется провести очистительный обжиг, это можно сделать с помощью режима Standby. Для этого температура готовности устанавливается на 800 °С при помощи настроек изделия/температура готовности. Запустить Standby и опустить закрытый лифт приблизительно на 5 см вниз, чтобы обеспечить испарение частицам загрязнений. Очистительный обжиг длится около 20 минут.

14. Техническое обслуживание, ремонт

Техническое обслуживание

Работы по техническому обслуживанию изделия производятся квалифицированным персоналом.

15. Сведения о маркировке, упаковке



Эта пиктограмма предупреждает об опасном напряжении.

Перед вскрытием прибора необходимо отключить его от электропитания.

Упаковка изделия обеспечивает сохранность при хранении, транспортировании и обращении от повреждения и ухудшения свойств изделия.



На изделие нанесены следующие обозначения:

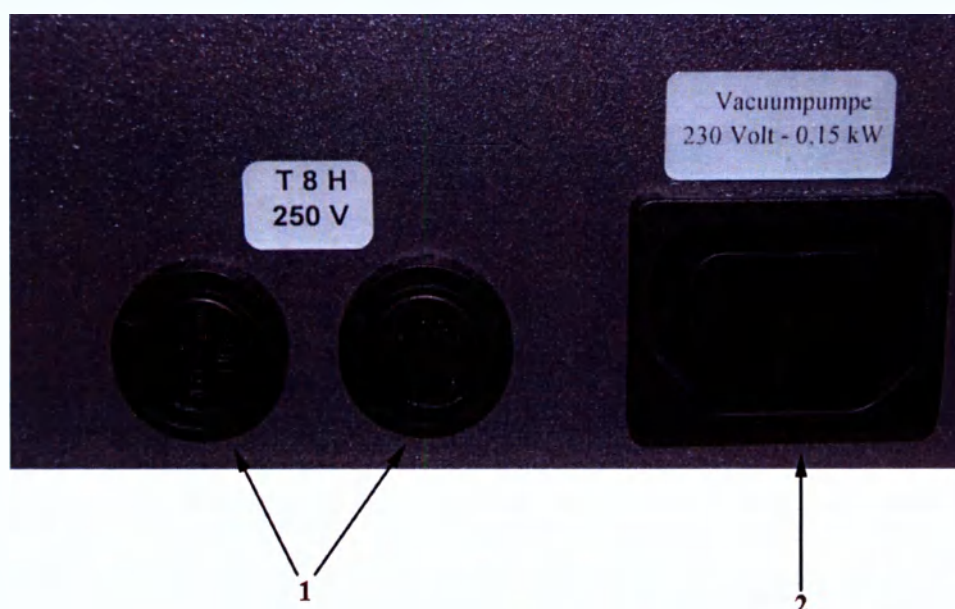
- наименование изделия
- наименование предприятия-изготовителя и его юридический адрес;
- наименование страны-изготовителя;
- напряжение и частота сети;
- максимальная потребляемая мощность;
- серийный номер;



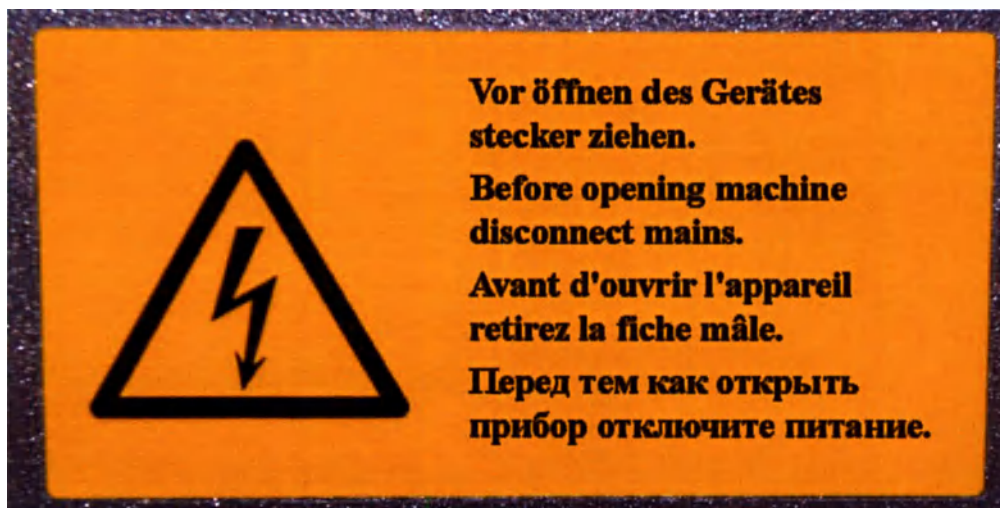
Утилизация в соответствии с Директивой 2002/96 / EC (WEEE)

Соответствует требованиям Европейской директивы по медицинскому оборудованию (93/42 / EEC) с изменениями, внесёнными в соответствии с требованиями Директивы 2007 / 47 / EC.

Уполномоченный орган TUV Rheinland (CE0197)



- 1 – разъем для предохранителей
2 – разъем для кабеля питания





	Верх Указывает правильное вертикальное положение груза
	Беречь от влаги. Необходимость защиты груза от воздействия влаги



Хрупкое. Осторожно
Хрупкость груза. Осторожное обращение с грузом.

16. Гарантийные обязательства и срок службы

Гарантия и ответственность согласно договорным условиям. При изменении программного обеспечения без ведома и разрешения фирмы VITA Zahnfabrik H.Rauter GmbH & Co. KG претензии по гарантии и ответственности исключаются.

Запчасти должны соответствовать требованиям производителя. При поставке оригинальных запчастей это гарантируется производителем. Более подробная информация на веб-сайте: <http://www.vita-zahnfabrik.com>

В разделе Сервис/Обновления VITA предлагаются для загрузки обновления программного обеспечения. Кроме того, там же Вы можете зарегистрироваться для получения по электронной почте автоматической рассылки актуальных обновлений. По техническим вопросам обращайтесь по адресу: E-Mail: instruments-service@vita-zahnfabrik.com, Tel. +49 (0) 7761 / 562 -105, -106, -101

Срок гарантии аппарата составляет 12 месяцев.

Средний срок службы аппаратов – 5 лет.

17. Данные для утилизации или уничтожения МИ

Соблюдать правила особой утилизации электро- и электронных изделий. Нельзя выбрасывать их в бытовой мусор. Черная полоса под изображением мусорного контейнера свидетельствует о том, что изделие пущен в обращение после 13.08.2005. Соблюдайте международные 2002/96/EG (WEEE) и национальные правила утилизации. Обратитесь к Вашему продавцу, если изделие нужно утилизировать.

Отходы медицинского изделия относятся к эпидемиологическим безопасным отходам, приближенные по составу к твердым бытовым отходам.

18. Рекламация

Организация, принимающая претензии от потребителя по качеству продукции на территории Российской Федерации, а также обращения по вопросам гарантийного обслуживания:

Общество с ограниченной ответственностью «МедТест-М» (ООО «МедТест-М»)
Россия, 125414, г. Москва, ул. Клинская, дом 6, стр. 1, офис 310.

Телефон: 8(499)995-10-68

e-mail: mesdtest-m@yandex.ru

Нотариальна
Шеффельштр., 3
(Scheffelstr. 3*79)

Подпись (п
ниже, я по

Г-н Берн
дата рож
Шпиталь
- засвиде

VITA Zahnfabrik
H. Rauter GmbH & Co. KG
D-79713 BAD SÄCKINGEN

79713 г
Нотари

/подпи

Эльзе

[Тис

[Перевод с немецкого и английского языков на русский язык]

Нотариальная контора II г. Бад-Зэкинген (Bad Säckingen)

II UR 273/2017

Шеффельштр., 3 * 79713, г. Бад-Зэкинген (а/я 1354 * 79704, г. Бад-Зэкинген) Тел.: 07761/568172 * Факс: 07761/568179
(Scheffelstr. 3*79713 Bad Säckingen (Postfach 1354*79704 Bad Säckingen))

Засвидетельствование подлинности подписи

Подпись (подписи) лиц(а), приведенные выше или на обратной стороне листа и перечисленные ниже, я подтверждаю публично как подлинные.

Г-н Бернд Уолкер (Herr Bernd Walker),

дата рождения: 13.09.1962 г.,

Шпитальгассе, 3, 79713 г. Бад-Зэкинген (Spitalgasse 3, 79713 Bad Säckingen)

- засвидетельствовано лично -

79713 г. Бад-Зэкинген, 13.01.2017 г.

Нотариальная контора II г. Бад-Зэкинген

/подпись/

[Печать: Нотариальная контора II г. Бад-Зэкинген]

Эльзессер (Elsässer), нотариус

[Тисненая печать: Нотариальная контора г. Бад-Зэкинген]

**«Утверждаю»
Бернд Уолкер,
руководитель отдела Управления качеством
и Нормативно-правового регулирования**

**«ВИТА Цанфабрик Г. Раутер ГмбХ энд Ко. КГ»
(Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co. KG)**

10.02.2017 г.

/подпись/

[Штамп: «ВИТА Цанфабрик
Г. Раутер ГмбХ энд Ко. КГ»
D 79713 БАД ЗЭКИНГЕН]

Текст документа на русском языке

На обороте документа:

[Штамп: «ВИТА Цанфабрик
Г. Раутер ГмбХ энд Ко. КГ»
D 79713 БАД ЗЭКИНГЕН]

/подпись/

Перевод данного текста выполнен переводчиком Фроловой Мариной Михайловной

(Handwritten signature)

Российская Федерация

Город Москва

Двадцатого февраля две тысячи семнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Фроловой Марины Михайловны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 13-6335

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: ---- руб.



Г.Б. Акимов



Прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 49 лист(-а, -ов).

Нотариус:

(Handwritten signature of the notary)